

Люксембург-Люксембург: Сключване на рамкови договори за превод на юридически текстове от определени официални езици на Европейския съюз на френски език
OJ S 101/2021 27/05/2021
Обявление за поръчка
Услуги

Правно основание:

Регламент (ЕС, Евратом) № 2018/1046

Раздел I: Възлагащ орган

I.1. Наименование и адреси

Официално наименование: Съд на Европейския съюз
Пощенски адрес: plateau de Kirchberg, bureau TC 07/0109
Град: Luxembourg
код NUTS: LU000 Luxembourg
Пощенски код: L-2925
Държава: Люксембург
Лице за контакт: Unité de traduction de langue française
Електронна поща: FreelanceFR@curia.europa.eu
Интернет адрес/и:
Основен адрес: www.curia.europa.eu

I.3. Комуникация

Документацията за обществената поръчка е достъпна за неограничен и пълен пряк безплатен достъп на: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/fr
Допълнителна информация може да бъде получена от Горепосоченото/ите място/места за контакт
Офертите или заявленията за участие трябва да бъдат изпратени горепосоченото/ите място/места за контакт

I.4. Вид на възлагащия орган

Европейска институция/агенция или международна организация

I.5. Основна дейност

Общи обществени услуги

Раздел II: Предмет

II.1. Обхват на обществената поръчка**II.1.1. Наименование**

Сключване на рамкови договори за превод на юридически текстове от определени официални езици на Европейския съюз на френски език

II.1.2. Основен CPV код

79530000 Услуги по писмени преводи

II.1.3. Вид на поръчка

Услуги

II.1.4. Кратко описание

Поръчката обхваща 23 обособени позиции [вж. раздел II.2)]. Обособените позиции са постоянно валидни, могат да бъдат приемани нови заявления за участие по всяко време по време на изпълнението на поръчката. Рамковите договори ще бъдат сключени по обособена позиция.

Продължителността им ще бъде една година и ще могат да бъдат подновявани с мълчаливо съгласие за три допълнителни 1-годишни периода.

Максималният брой рамкови договори, които ще бъдат сключени за всяка обособена позиция, е точно определен.

Ще бъде изготвен списък за класиране на изпълнителите въз основа на критериите за възлагане. Този списък ще определи първоначалния ред, по който ще се извършва контактът с изпълнителите, за да им бъде предложена определена работа в светлината на техните възможности и евентуална област на специализация.

Класификацията ще бъде периодично преразглеждана, за да се поддържа актуална и да гарантира качество на осигуряваните услуги. Класификацията може също да бъде променяна при сключване на нови рамкови договори или при прекратяване на съществуващи рамкови договори.

II.1.5. Прогнозна обща стойност

Стойност, без да се включва ДДС: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Информация относно обособените позиции

Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции: да

Оферти могат да бъдат подавани за всички обособени позиции

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

BG

Обособена позиция №: 1

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от български на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9.

Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които смете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

CS

Обособена позиция №: 2

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от чешки на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 22,52 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които смете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

DA

Обособена позиция №: 3

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от датски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

DE

Обособена позиция №: 4

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от немски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 60. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 60

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 42,24 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

EL

Обособена позиция №: 5

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от гръцки на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 40. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 40

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 32,01 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които смете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

EN

Обособена позиция №: 6

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от английски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 80. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 80

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 38,62 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

ES

Обособена позиция №: 7

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от испански на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 40. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 40

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 41,26 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които смете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

ЕТ

Обособена позиция №: 8

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от естонски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5.

Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 41,00 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

FI

Обособена позиция №: 9

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от фински на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

GA

Обособена позиция №: 10

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от ирландски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

HR

Обособена позиция №: 11

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от хърватски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

НУ

Обособена позиция №: 12

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от унгарски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

IT

Обособена позиция №: 13

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от италиански на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 40. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 40

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 37,68 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

LT

Обособена позиция №: 14

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от литовски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

LV

Обособена позиция №: 15

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от латвийски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 35,00 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

MT

Обособена позиция №: 16

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от малтийски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

NL

Обособена позиция №: 17

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от нидерландски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 40. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 40

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 33,41 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които смете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

PL

Обособена позиция №: 18

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от полски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 40. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 40

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 42,66 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

PT

Обособена позиция №: 19

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от португалски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 46,06 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

RO

Обособена позиция №: 20

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от румънски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 38,00 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

SK

Обособена позиция №: 21

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от словашки на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 36,00 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

SL

Обособена позиция №: 22

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от словенски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

II.2. Описание

II.2.1. Наименование

SV

Обособена позиция №: 23

II.2.2. Допълнителни CPV кодове

79530000 Услуги по писмени преводи

II.2.3. Място на изпълнение

код NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Описание на обществената поръчка

Сключване на многостранни рамкови договори за превод на юридически текстове от шведски на френски език. Максималният брой рамкови договори, сключени за тази обособена позиция, е 20. Поканата за заявления за участие е постоянна.

II.2.5. Критерии за възлагане

Цената не е единственият критерий за възлагане и всички критерии са посочени само в документацията на обществената поръчка

II.2.6. Прогнозна стойност

II.2.7. Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамична система за покупки

Продължителност в месеци: 48

Тази поръчка подлежи на подновяване: не

II.2.9. Информация относно ограничение за броя на кандидатите, които ще бъдат поканени

Предвиден минимален брой: 20

II.2.10. Информация относно вариантите

Ще бъдат приемани варианти: не

II.2.11. Информация относно опциите

Опции: не

II.2.13. Информация относно средства от Европейския съюз

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

II.2.14. Допълнителна информация

Средната цена, заплащана през 2020 г. за същата обособена позиция от обществената поръчка, е била 35,53 EUR (цена за стандартна страница от 1 500 символа без шпации на изходния език, покриваща всички разходи).

Съдът си запазва правото да отхвърли офертите, за които счете, че са с прекомерно висока или ниска цена.

Раздел III: Правна, икономическа, финансова и техническа информация

III.1. Условия за участие

III.1.1. Годност за упражняване на професионалната дейност, включително изисквания във връзка с вписването в професионални или търговски регистри

Списък и кратко описание на условията:

Участието в тази процедура по възлагане на поръчка е открито при равни условия за всички физически и юридически лица, попадащи в обхвата на учредителните договори на Европейския съюз, и за всички физически и юридически лица от трета държава, която има специално споразумение с Европейския съюз в областта на обществените поръчки, при условията, изложени в това споразумение. Кандидатите трябва да посочат държавата, в която те са установени, и да представят необходимото доказателство за това в съответствие със законодателството на тази държава.

В тази връзка кандидатите трябва да подпишат клетвената декларация (налична на интернет адреса, посочен в точка I.3), в съответствие с критериите за изключване и свързана с критериите за подбор, удостоверяваща, че те не попадат в някое от положенията, описани в член 136 до 140 на Регламент (ЕС, Евратом) № 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета.

Ако кандидатът е юридическо лице (или юридическо лице, част от обединение), тези критерии се прилагат за кандидата и за всеки от доставчиците, представени от кандидата.

Трябва да бъде представена също така и следната информация:

А) Ако кандидатът е юридическо лице (или юридическо лице, част от обединение):

- посочване и доказване на мястото, където е установен;
- посочване и предоставяне на доказателства за правен статут, например вписване в търговския регистър, регистрация по ДДС, копия на учредителен акт или на дружествен договор в съответствие с разпоредбите на държавата, където кандидатът е установен;
- да се посочи самоличността на лицата с правомощия за представителство, вземане на решения или контрол спрямо него.

Б) Ако кандидатът е физическо лице (или физическо лице, част от обединение):

- декларация за статут като самонаето лице в рамките на доставката на услугите, предмет на поръчката;
- декларация относно облагането по ДДС.

Заявленията за участие трябва да бъдат написани по такъв начин, за да може да се осъществи цялостна, точна и колкото е възможно по-бърза оценка, позволяваща избирането на кандидатите, които ще бъдат поканени да подадат оферта.

Заявленията за участие на кандидатите, които не са представили достатъчно информация при попълването на задължителните формуляри за регистрация [налични на интернет адреса, посочен в точка I.3)] и не са добавили посочените документи и доказателства, може да бъдат отхвърлени.

Броят копия на заявлението трябва да съответства на броя на партидите, за които се отнася то, и информацията, необходима за оценка на възможностите на кандидата, трябва да бъде осигурена във връзка с всяка партида.

От участие в обществената поръчка за определена партида може да бъдат отстранени и кандидатите, чиито рамкови договори за същата партида са били прекратени от Съда поради недостатъчно добро качество.

III.1.2. Икономическо и финансово състояние

Списък и кратко описание на критериите за подбор:

Няма.

III.1.3. Технически и професионални възможности

Списък и кратко описание на критериите за подбор:

По отношение на кандидати, които са физически лица, и в случай на юридически лица, всяко физическо лице, ангажирано в осигуряването на въпросните услуги, трябва да отговаря на следните минимални нива на стандарти, свързани с професионалните възможности:

- пълна юридическа подготовка (разширен курс) с резултат университетска степен, получена на френски език във френски, белгийски или люксембургски университет, съответстваща на ниво „Магистър 2“ (пет години право или 300 ECTS кредита (Европейска система за прехвърляне на кредити)) или, преди реформата през 2004 г., ниво на магистърска степен по френско право или бакалавърска степен по белгийско право;
- отлично владение на френски език и на юридическа терминология на френски език;
- задълбочени познания по изходния език (ниво C1 (свободно ползване), за четене и разбиране, в съответствие с Общата европейска референтна рамка за езиците; вж. списък с партидите), надлежно доказани чрез съответните документи или подробна информация.

Информация и формалности, необходими за оценка дали изискванията са удовлетворени:

- копие на университетската диплома, удостоверяваща изискваното юридическо образование;
- информация за начина за придобиване на отличните познания по френски език;

- копие на диплома или друго съответно писмено доказателство, удостоверяващо задълбочени познания по изходния език за съответната обособена позиция;
- подробна автобиография.

III.2. Условия във връзка с поръчката

III.2.2. Условия за изпълнение на поръчката

Качеството на предоставените услуги съгласно рамковите договори трябва да е такова, че да може текстът да бъде използван веднага за публикация или с друга цел. За това изпълнителят трябва да осигури:

- съответствие с конкретните инструкции, дадени от Съда;
- правилна, точна и прецизна употреба на целевия език;
- точна употреба на подходящия юридически език и юридическа терминология на целевия език;
- строго използване на юридическата терминология, която се използва в дадения документ (изходни и целеви езици);
- точно цитиране на съответните законодателни норми и/или юридически текстове;
- използване на необходимите юридически бази данни (на Европейския съюз и национални);
- спазване на Вадемекума на Съда (ако е приложимо);
- достави в рамките на договорения и определен във формуляра за поръчка период.

III.2.3. Информация относно персонала, който отговаря за изпълнението на поръчката

Задължение за посочване на имената и професионалните квалификации на персонала, който отговаря за изпълнението на поръчката

Раздел IV: Процедура

IV.1. Описание

IV.1.1. Вид процедура

Ограничена процедура

IV.1.3. Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки

Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение
Рамково споразумение с няколко оператораПредвиден максимален брой участници в рамковото споразумение: 660

IV.1.8. Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)

Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA): не

IV.2. Административна информация

IV.2.2. Срок за получаване на оферти или на заявления за участие

Дата: 03/09/2021

IV.2.3. Прогнозна дата на изпращане на покани за търг или за участие на избраните кандидати

IV.2.4. Езици, на които могат да бъдат подадени офертите или заявленията за участие

Френски

IV.2.6.

Минимален срок, през който оферентът е обвързан от офертата

Продължителност в месеци: 12 (от датата, която е посочена за дата на получаване на офертата)

Раздел VI: Допълнителна информация

VI.1. Информация относно периодичното възлагане

Това представлява периодично повтаряща се поръчка: да

Прогнозни срокове за публикуването на следващи обявления:

Поканата за участие в търг се повтаря периодично.

Очаква се да бъде публикувано ново обявление, най-късно в рамките на 42 месеца след влизането в сила на първите рамкови договори.

VI.2. Информация относно електронното възлагане

Ще се използва електронно фактуриране

VI.3. Допълнителна информация

Подписаните заявления за участие трябва да бъдат изпратени по електронна поща (приложен подписан и сканиран формуляр за кандидатстване (на целевия език)) или чрез писмо (подписан формуляр за кандидатстване (на целевия език)). Няма да се приемат препратки към онлайн хранилища.

Въз основа на оценката на техните възможности, избраните кандидати ще бъдат поканени да подадат една оферта (най-малко петима кандидати за обособена позиция, в случай че достатъчен брой кандидати удовлетворяват критериите за подбор).

Тъй като процедурата за партидите се повтаря периодично, на равни интервали по време на изпълнението на поръчката ще се прави оценка на новите заявления, които са получени след крайния срок, при положение че максималният брой изпълнители за партидата не е достигнат. Участието в тази процедура по възлагане е безплатно и следователно не дава на кандидатите/оферентите никакво право да изискват финансова компенсация във връзка с възникнали разходи.

Избраните кандидати ще бъдат поканени да подадат своята оферта чрез електронно писмо, което поради административни причини трябва да бъде съставено на английски или френски език, в зависимост от случая.

Текстовете за превод са свързани с юрисдикциите, свързани с делата, с които е сезиран Съдът. Текстовете са с различна дължина и с различни крайни срокове за превода според тяхната степен на спешност. Примерни текстове за превод са налични на интернет страницата на Съда: <http://www.curia.europa.eu>

От оферентите може да бъде поискано да работят върху текстове, които са предварително обработени с помощта на система за компютърно подпомаган превод.

От одобрените оференти ще се изиска да заявят, че са готови да се запознаят с този инструмент за превод, ако това е необходимо за някаква специфична работа. Ако не са готови да направят това, те се отказват от правото си да получават каквато и да е работа за превод, за която се изискват познания по тази система, независимо от мястото им в списъка с изпълнителите.

Частите от текста, които са предварително изцяло или частично преведени и са предоставени на изпълнителя в документа за превод или отделно, ще бъдат приспаднати при отчитане на броя на страниците в съответствие с предвиденото в рамковия договор.

VI.4. Процедури по обжалване

VI.4.1. Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: Общ съд

Пощенски адрес: Rue du Fort Niedergrünewald

Град: Luxembourg

Пощенски код: L-2925

Държава: Люксембург

Електронна поща: GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu

Телефон: +352 4303-1

Факс: +352 4303-2100

Интернет адрес: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:

Срок от два месеца, считано от публикуването на акта, от уведомяването на жалбоподателя за него или, при липса на уведомяване, от деня, в който той е узнал за него, в съответствие с член 263 от ДФЕС.

VI.5. Дата на изпращане на настоящото обявление

12/05/2021